

الدراسة المصطلحية لدى الشاهد البوشيخي: المفهوم والمنهج

الطيب رحمانى *

مقدمة:

تنبع أهمية الدراسة المصطلحية لدى الشاهد البوشيخي من صلتها بالذات الحضارية للأمة التي تعيش مرحلة صعبة على جميع الواجهات، مما يجعل تكاثف الجهود مطلب العصر حتى يتسنى تحقيق الإقلاع الحضاري، ولن يتحقق ذلك إلا بإتيان البيوت من أبوابها وهي المصطلحات.

إن الحرب المعلنة على الأمة اليوم هي حرب مصطلحات يقذف بها في مختلف الحقول المعرفية، ليصيب شررها عقول المسلمين الذين ولوا وجههم شطر المصطلح الوافد،¹ أفرادا ومؤسسات.

ولعل مسألة من الأهمية بهذا القدر تحوج المهتمين بها إلى الاهتمام بالمنهج كل الاهتمام حتى لا يضلوا السبيل ويحيدون عن الصواب، فيفوتهم المراد.

ولا ضير في أن نعد الأستاذ الشاهد البوشيخي رائدا من رواد الدراسة المصطلحية في العصر الحديث، بما بذله من جهود في الميدان، وما أصدره من أبحاث تحاول تسطير نسق نظيري يحتضن المسألة المصطلحية عبر منهج محكم الخطوات، يمكن من رصد ممتلكات الأمة العلمية في الماضي والحاضر قصد استشراف آفاق المستقبل، وفي هذا العرض محاولة للوقوف على وجهة نظر الأستاذ في الدراسة المصطلحية وما تقوم عليه من أسس علمية ومنهجية.

مفهوم الدراسة المصطلحية وأهميتها لدى الشاهد البوشيخي

* أستاذ اللغة العربية بالسلك الثانوي التأهيلي-المغرب.

يعرف الشاهد البوشيخي الدراسة المصطلحية بقوله: (الدراسة المصطلحية ضرب من الدرس العلمي لمصطلحات مختلف العلوم وفق منهج خاص، بهدف تبين وبيان المفاهيم التي عبرت أو تعبر عنها تلك المصطلحات في كل علم في الواقع والتاريخ معا).^٢

فأول مميزات الدراسة المصطلحية هي العلمية بشروطها في الوسائل من الاستيعاب إلى التحليل فالتعليل فالتركيب.^٣

وميدان الدراسة المصطلحية يتسع ليشمل كل المجالات الصالحة للدرس العلمي، وهي في تصور الشاهد البوشيخي ثلاثة مجالات، وهي.^٤

١- مجال الشرع وعلومه.

٢- مجال الإنسان وعلومه.

٣- مجال المادة وعلومها.

حيث يحاول الباحث المهتم بالدراسة المصطلحية تتبع المصطلحات ودراساتها بغية تشكيل رؤية معينة عن كل مصطلح مصطلح ماذا كان؟ ماذا هو الآن؟ وماذا ينبغي أن يكون؟. على اعتبار أن المصطلح هو خزان المعطيات العلمية، ومفتاح أبواب الفهم السليمة.^٥

أهمية الدراسة المصطلحية

تنبع أهمية الدراسة المصطلحية من أهمية الموضوع التي تعالجه، وهو المصطلحات التي تعبر عن المسيرة التطورية لعلم ما، وتلخص حلول الإشكالات العلمية المطروحة في مختلف التخصصات.

يقول الأستاذ البوشيخي: (لا سبيل إلى استيعاب أي علم دون فهم المصطلحات، ولا سبيل إلى تحليل ظواهر أي علم دون فقه المصطلحات، ولا سبيل إلى تحديد أي علم دون تحديد المصطلحات أو مفاهيم المصطلحات).^٦

فمن استيعاب العلوم إلى دراسة القضايا والظواهر إلى تحديد الفهم كلها مراحل تستلزم الوقوف عند المصطلحات، وتبين مفاهيمها، وسبر أغوارها بما يمكن العالم والمتعلم معا من ناحية العلم، ويعبد الطريق للفهم العميق والتاريخ الدقيق للعلم ويقف العالم الراسخ على عتبة استشراف مستقبل العلم.^٧

إن المسألة المصطلحية هي قلب الإشكال، ومفتاح الإقلاع، ومحرك التجديد، وهي محور الصراع وجوهر النزاع، ومركز الدفاع، وبها يتم الدفاع عن الهوية الدينية والخصوصية الثقافية، والوجهة الحضارية.^٨

إن المسألة المصطلحية ترتبط بذات الأمة من ثلاث زوايا:

١- زاوية الماضي، وتقوم على دراسة مصطلحات التراث، وهي تضم:

أ- فهم ممتلكات الذات.

- ب- تقويم ممتلكات الذات.
- ج- توظيف ممتلكات الذات.
- ٢- زاوية الحاضر، وتعتمد على دراسات مصطلحات الحاضر، وتضم:
- أ- الاستيعاب: إدراك كنهه وأبعاد الدراسة المصطلحية.
- ب- التواصل: التنسيق في وضع المصطلحات واختراعها.
- ج- التوحيد: توحيد الجهود القائمة على الدراسة المصطلحية.
- ٣- زاوية المستقبل، وتتطلع إلى استشراف آفاق الدراسة المصطلحية اعتماداً على:
- أ- الإبداع المصطلحي، ويتطلب قيام إبداع علمي أصيل.
- ب- الاستقلال المصطلحي: ويتطلب استقلال المفاهيم.
- ج- التفوق المصطلحي: بعد التفوق الحضاري.
- ولما كانت المسألة المصطلحية على هذا القدر من الصلة بذات الأمة، تطلب حشد الاهتمام بالدراسة المصطلحية وجعلها أولى الأولويات قصد تحقيق السبق العلمي والشهود الحضاري.
- إن الدراسة المصطلحية شرط من شروط القراءة الثالثة للتراث أي القراءة الصحيحة للذات، ذلك بأن أمتنا وهي تحاول أن تصحو من رقدتها التاريخية منذ قرنين قرئ تراثها قراءتين، وهما:
- قراءة كان لغرب الغرب فيها قصب السبق.
- وقراءة كان لشرف الغرب فيها حظ الرائد القائد.
- ولسؤام المطروح هنا: أفما آن لنا الآوان لنقرأ أنفسنا بأنفسنا؟^٩

منهج الدراسة المصطلحية لدى الشاهد البوشيخي

إن قضية بحجم القضية المصطلحية تحتاج إلى وفقه طويلة مع المنهج قصد التوصل إلى أحكام صائبة ونتائج قيمة بالنفع، وتجاوز مراحل الارتباك الذي مس الأمة في أعز ما تملك وهي ناصية العلوم المختلفة.

وإذا كانت المسألة المصطلحية على تباين من الأهمية، فمنهج الدراسة المصطلحية على نفس القدر من الأهمية أو يزيد، باعتباره السبيل الأقوم لتحقيق النتائج المرجوة والوصول إلى بيت القصيد.

وعلى هذا الأساس كان الشاهد البوشيخي يستفتح حديثه عن المسألة المصطلحية بالتذكير بضرورة المنهج ويعتبر المشكلة الأولى.^{١٠}

إذ لا مصلحة في أن يراكم المرء المعرفة في ذهنه من دون تصنيف ولا تدقيق يمكنه من توظيف ما يعلم، في الوقت المناسب وبالكيفية المناسبة قصد تحقيق الفهم والاستيعاب ثم التوظيف في ما يخدم الإبداع والتجديد.

وقد شهد العالم العربي والإسلامي محاولات هامة في ميدان الدراسة المصطلحية، لكن ما زال ينقصها شيء من إقامة المنهج، مما جعل نتائجها محدودة، وأفقها ضيقا، مما يدعو إلى بذل الجهود قصد استكمال البناء وسد الثغرات، ولعل الأعمال التي أنجزها وينجزها الأستاذ البوشيخي تصب في هذا الإطار، ومنهج الدراسة المصطلحية كما يراه الأستاذ، قسمان:^{١١}

- منهج بالمفهوم العام.

- منهج بالمفهوم الخاص.

والمنهجان بينهما علاقة عموم وخصوص، حيث ينضوي الثاني ضمن الأول ويشكل مرحلة من مراحل الدققة.

منهج الدراسة المصطلحية بمعناه العام

هو طريقة البحث المهمة المؤطرة للمجهود البحثي المصطلحي كله، القائمة على رؤية معينة في التحليل والتعليل والهدف، وهو ما يوصف بالمنهج التاريخي أو الوصفي.^{١٢}

المنهج التاريخي

وهو منهج يعني برصد التطور التاريخي لدلالة المصطلح قصد تشكيل رؤية معينة عن حجم ورود واستعماله، عبر المراحل التاريخية لعلم من العلوم. وقد انتقد الشاهد البوشيخي الدراسات التي بادرت إلى اعتماد هذا المنهج في الدراسة المصطلحية، واعتبرها سابقة لأوانها، على اعتبار أن هنالك مراحل متعددة تسبق مرحلة الدراسة التاريخية للمصطلحات، يقول: (من منا لا يجب أن يكون أمامه تاريخ تطور المصطلحات في البلاغة والنقد وفي غير البلاغة والنقد؟ من منا لا يحلم بالمعجم التاريخي للنقد؟ والمعجم التاريخي لغير النقد؟ لكن سؤال الأسئلة هو من منا يقدر وحده علميا على إنجاز ذلك؟ ثم هل يجوز علميا ومنهجيا البدء بذلك؟).^{١٣}

إن النقص يداخل الدراسات التي عجلت بتوظيف المنهج التاريخي من ناحيتين:

الأولى لناحية المنهجية: حيث أغفلت تتبع المصطلحات في مختلف متونها، بشكل شمولي وعلمي دقيق. والثانية الناحية العلمية: لم توضح الشروط العلمية الضرورية، كالاستيعاب التام للمادة وإحصائها الإحصاء الدقيق.

إن المنهج التاريخي من الأهمية بمكان ولكن شريطة أن تسبقه خطوات عديدة، ومراحل طويلة من البحث المتكامل، وهذا ما قصده الأستاذ البوشيخي من تنظيره لمشروع المعجم التاريخي، يقول: (وبما أن مثل هذا العمل العلمي الشامل هو عادة فوق طاقة الأفراد، ويحتاج في تخطيطه المنهجي، وتنفيذه العلمي،

إلى جهود وجهود من ذوي التفكير السديد، والتدبير الرشيد، والصبر المديد... فقد صار عبارة عن مشروع من المشاريع، ولكل مشروع موجبات للبحث قيمة وأهداف، ووسائل ومراحل يتطلبها السير على بصيرة - فيه).^{١٤}

إن الدراسة التاريخية هي -إن صح التعبير- أفق الدراسة المصطلحة بعد أن تجتاز كل المراحل الضرورية، ويتجمع لديها من الأبحاث العلمية الدقيقة ما يسمح باستصدار أحكام معللة بمعطيات، وموثقة بنصوص وأدلة قوية.

المنهج الوصفي

وهو منهج يعتمد الإحصاء التام لجميع الجزئيات، ثم توزيع نتائجه بالمعنى الاستقرائي، لبناء تصورات كلية تمكن من معرفة الواقع الدلالي للمصطلح وما يتعلق به.^{١٥} ولهذا كانت الدراسات التي اهتمت بتوظيفه تعنى بدراسة المصطلحات في كتاب بعينه أو لدى كاتب بعينه، لا تكاد تجاوزه قبل استقصاء ما يمكن استقصاؤه من مستلزمات الدراسة المصطلحية.

وهذا المنهج -في نظر الأستاذ البوشيخي- جدير بالأهمية شريطة أن يلتزم الخطوات الآتية.^{١٦}

١- إحصاء كل النصوص التي وردت بها المصطلحات في الكتاب أو الكتب المدروسة إحصاء لا يهمل مستعملا من مستعملات المادة الاصطلاحية اسما كان أو فعلا، مفردا كان أو مركبا.

٢- دراسة المواد الاصطلاحية بالمعاجم اللغوية فالاصطلاحية.

٣- دراسة مصطلحات تلك المواد بالنصوص المحصاة وتصنيف تلك النصوص حسب المستعمل منها اصطلاحيا.

٤- عرض نتائج ذلك في صورة دراسة مصطلحية.

إلا أن هذا المنهج وإن كان في الجانب النظري مهما فإن بعض الدراسات أخلت بشروط الأخذ به، مما أوقعها في أخطاء منهجية جعلتها تجانب الصواب وتقع بما هو غير المراد.

المنهج الوصفي التاريخي

هو عبارة عن منهج تكاملي يجمع بين المنهجين السابقين، ويهدف إلى توزيع قواعدهما بشكل تزامني، مع ما يمكن تسجيله بخصوص أسبقية الوصفي على التاريخي تماشيا مع مقتضيات العقل والمنطق.

ومن شروط إعمال هذا المنهج الامتداد الزمني للمتن المدروس امتدادا يسمح بتتبع تطور دلالة المصطلح، وقبل الخوض في عملية التتبع يجدر بالدارس تحديد المرحلة الزمنية والمتن المدروس. يقول الشاهد البوشيخي معلقا على دراسة إدريس الناظوري:^{١٧} (وقد كان ممكنا تصور هذا المنهج المزدوج في مساحة زمنية

تسمح بتطبيق شقيه معا على الوجه الذي يضمن لنا أن تكون نتائجهما معا علمية، أما والمسافة بضعة قرون، والنصوص النقدية في معظم تلك المسافة غير مجموعة ولا موثقة، وما طبع من مصادر القرن الثاني والثالث كثير متسع... فكيف يتصور أن تكون النتائج علمية؟ أو أن يكون تطبيق المنهج الوصفي التاريخي ممكناً؟^{١٨}

ومعنى هذا أن الأخذ بالمنهج الوصفي التاريخي هو الآخر يحتاج إلى تكاثف الجهود وتراكم التجارب في مجال الدراسة المصطلحية.

وقد تحدث الأستاذ البوشيخي عن الشروط المنهجية التي يلزم توفرها في هذا المنهج قصد تحقيق نتائج علمية، وهي ستة:^{١٩}

١- جمع النصوص: اعتمادا على المنهج التاريخي، حتى تتوفر الأرضية الملائمة لانطلاق الدراسة المصطلحية.

٢- تصنيف النصوص: حسب العصور والأعلام، حتى يتسنى تشكيل تصور عن مراحل أرضية الدراسة المصطلحية.

٣- إحصاء المصطلحات: على الطريقة المبينة في المنهج الوصفي.

٤- الدراسة المعجمية للمصطلحات على الطريقة المبينة في المنهج الوصفي كذلك.

٥- مراعاة الترتيب التاريخي لمراحل الدراسة المصطلحية.

٦- تلمس التطور الذي طرأ على المصطلح سواء كان هذا التطور دلاليا أم معجميا.

يقول الأستاذ البوشيخي معلقا على هذه الشروط: (هذه هي أهم المراحل الأساسية في منهج الدراسة، وهي كما لا يخفى منبذ بعضها على بعض وممهد بعضها لبعض، ومكمل أو متكامل بعضها مع بعض).^{٢٠}

فالدراسة ينبغي أن تقوم على محورين أساسيين: أولهما محور الدراسة التاريخية، وثانيهما محور الدراسة الوصفية، والمحوران متكاملان ومتزامنان ومتداخلان تماما بالقدر الذي يصح معه تسميتهما بالعبارة المركبة "المنهج الوصفي التاريخي".

منهج الدراسة المصطلحية بمعناه الخاص

المنهج بالمفهوم الخاص هو الطريقة المفصلة المطبقة على كل مصطلح من المصطلحات المدروسة، في إطار منهج من مناهج الدراسة المصطلحية بالمفهوم العام،^{٢١} وأهم خطواته ما يأتي:^{٢٢}

١- الإحصاء: ويتضمن الإجراءات الآتية:

أ- إحصاء لفظ المصطلح إحصاء تاما حيث ما ورد، وكيف ما ورد، وبأي معنى ورد في المتن المدروس، ما دام قدر من الاصطلاحية داخل مجاله العلمي الخاص ملحوظا فيه، فالمصطلح مفردا أو مجموعا أو معروفا أو منكرا، اسما أو فعلا مضموما إلي غيره أو مضموما إليه غيره، كل ذلك ضروري أن يُراعى عند الإحصاء.

ب- إحصاء الألفاظ الاصطلاحية المشتقة من الجذر اللغوي والمفهومي للمصطلح المدروس على التفصيل السابق.

ج- إحصاء التراكيب التي ورد بها مفهوم المصطلح أو جزء منه إحصاء تاما كذلك.

د- إحصاء القضايا العلمية المندرجة تحت مفهوم المصطلح، وإن لم يرد بها لفظه.

٢- الدراسة المعجمية: ويقصد بها دراسة معنى المصطلح في المعاجم اللغوية فالاصطلاحية انطلاقا من الأقدام فالأقدم، وانتهاء إلى الأحداث مع تسجيل كل إضافة ملحوظة الدلالة، وهذه الدراسة تمكن من الإمساك بالمادة اللغوية للمصطلح، والمعاني اللغوية التي أخذها والشروح التي شرح بها، وكل هذا يمهّد لفقه هذا المصطلح وتذوقه.

٣- الدراسة النصية: ويقصد بها دراسة المصطلح، وما يتصل به في جميع النصوص التي أخصيت قبل، بهدف تعريفه، واستخلاص كل ما يسهم، في تجليه مفهومه من صفات وعلاقات، وضمائم، وغير ذلك .

ومنطلق هذه الدراسة هي النصوص التي ينبغي صبر أغورها قصد استخراج المعطيات والمعلومات المصطلحية القيمة بتحلية المفهوم.

٤- الدراسة المفهومية: ويقصد بها دراسة النتائج التي فهمت واستخلصت من نصوص المصطلح وما يتصل به، وتصنيفا مفهوميا بما يجلي خلاصة التصور المستفاد لمفهوم المصطلح المدروس في المتن المدروس وتشمل هذه الدراسة:

أ- تعريف المصطلح.

ب- تحديد الصفات التي تسمح بتصنيفه، كحجم المحتوى الدلالي ضيقا واتساعا، وحجم القوة الاصطلاحية.

ج- تحديد العلاقات التي تربطه بغيره كالمصادفة والتضاد.

د- تحديد الضمائم التي تكثر نسله، وتحدد توجهات نموه الداخلي كضمائم الإضافة والوصف.

د- تحديد مشتقات الجذر الذي ينحدر منه.

هـ- الوقوف على القضايا العلمية التي تربطه بها علاقة ما.

٥- العرض المصطلحي: ويقصد به الكيفية التي ينبغي أن تعرض وتحرر عليها خلاصة الدراسة

المصطلحية، ويقوم على العناصر الآتية:

أ- التعريف:

ويشمل:

- المعنى اللغوي: مع التركيز على ما له صلة بالمعنى الاصطلاحي، أو على الأرجح المعنى الذي

انحدرت منه الدلالة الاصطلاحية للمادة المدروسة.

- المعنى الاصطلاحي العام: مع التركيز على ما له صلة بمفهوم المصطلح المدروس.

- مفهوم المصطلح المدروس: وشرطه المطابقة للمصطلح، وضابطه أنه لو وضعت عبارة التعريف

مكان المصطلح المعرف في الكلام لانسجم الكلام.

ب- الصفات:

وتشمل:

- صفات مصنفة: وهي الخصائص التي تحدد طبيعة وجود المصطلح في الجهاز المصطلحي موضوع

الدراسة من قبيل وظيفته وموقعه...

- صفات حاکمة: وهي الصفات التي تمكن من الحكم على المصطلح كالنعوت أو العيوب...

ج- العلاقات: و تتضمن كل ما يربط المصطلح المدروس بغيره من المصطلحات من قبيل

الائتلاف أو الاختلاف أو التداخل والتكامل...

د- الضمائم: وهي كل مركب مصطلحي مكون من لفظ المصطلح المدروس مضموماً إلى غيره أو

مضموماً إليه غيره، بحيث تفيد هذا المركب في النهاية مفهوماً جديداً مقيداً ضمن المفهوم العام المطلق

للمصطلح المدروس، ومن بين الضمائم: ضمائم الوصف والإضافة...إلخ.

هـ- المشتقات: وهي كل لفظ اصطلاحي ينتمي لغويا ومفهوميا إلى الجذر الذي ينتمي إليه المصطلح المدروس.

و- القضايا: وهي كل المسائل المصطلحية المستفادة من نصوص المصطلح المدروس وما يتصل به مما يسهل التمكن من مفهومه حق التمكن.

التعليق:

مما سبق وجدنا أن دراسة البوشيخي تدور في تناول المصطلح الذي اختلف فيه كثير من الباحثين وفي الكيفية والبناء، مما يحتاج الباحثون في الدراسات اللغوية والأدبية والإنسانية، حيث اعتمد البوشيخي على مراجع قيمة تحدد المصطلحات البلاغية والنقدية وما ينبغي الأخذ به عند اختيار المصطلح والاعتماد عليه، وهي دراسة جدير أن نبحت فيها لتقديمها للقارئ ليعرف المنطلقات التي يبدأ منها في اختيار الالفاظ والكلمات.

هوامش البحث:

- ^١ البوشيخي، الشاهد، نظرات في المصطلح والمنهج، ط ٤، (فاس: أنفو برانت، د. ت)، ص ٩.
- ^٢ السابق نفسه، ص ١٥.
- ^٣ انظر: البوشيخي، الشاهد، مصطلحات نقدية بلاغية في كتاب البيان والتبيين للجاحظ، ط ٢، (الكويت: دار القلم للنشر، ١٩٩٥م)، ص ١.
- ^٤ انظر: البوشيخي، الشاهد، نظرات في قضية المصطلح العلمي في التراث، ط ١، (فاس: أنفو برانت، ٢٠٠٦م)، ص ٥٠.
- ^٥ انظر: البوشيخي، الشاهد، نحو تصور حضاري للمسألة المصطلحية، (فاس: أنفو برانت، د. ت)، ص ٢٢.
- ^٦ البوشيخي، الشاهد، نظرات في المصطلح والمنهج، ص ١٥.
- ^٧ انظر: السابق نفسه، ص ١٦.
- ^٨ انظر: البوشيخي، الشاهد، نحو تصور حضاري للمسألة المصطلحية، ص ٣-٤.
- ^٩ انظر: البوشيخي، الشاهد، مصطلحات نقدية بلاغية في كتاب البيان والتبيين للجاحظ، ص ٢.
- ^{١٠} انظر: البوشيخي، الشاهد، مصطلحات النقد العربي لدى الشعراء الجاهليين والإسلاميين، ط ١، (الدار البيضاء: دار القلم، ١٩٩٣م)، ص ٢١.
- ^{١١} انظر: البوشيخي، الشاهد، نظرات في المصطلح والمنهج، ص ٢٢.
- ^{١٢} انظر: السابق نفسه.
- ^{١٣} البوشيخي، الشاهد، مصطلحات النقد العربي لدى الشعراء الجاهليين والإسلاميين، ص ٢١.
- ^{١٤} البوشيخي، الشاهد، مشروع المعجم التاريخي للمصطلحات العلمية، ط ١، (فاس: مطبعة أنفو برانت، ٢٠٠٢م)، ص ٨-٩.
- ^{١٥} انظر: الأنصاري، فريد، المصطلح الأصولي عند الشاطبي: سلسلة الرسائل الجامعية، ط ١، (الدار البيضاء: مطبعة النجاح الجديدة، ٢٠٠٤م)، ص ٦٦.

- ^{١٦} انظر: البوشيخي، الشاهد، *مصطلحات النقد العربي لدى الشعراء الجاهليين والإسلاميين*، ص ٢٩، وهذه الخطوات هي التي خصها الأستاذ بالتفصيل عند حديثه عن منهج الدراسة المصطلحية بمعناه الخاص كما سيأتي.
- ^{١٧} انظر: الناقوري، إدريس، *المصطلح النقدي في نقد الشعر: دراسة لغوية تاريخية نقدية*، (الدار البيضاء: دار النشر المغربية، د.ت).
- ^{١٨} البوشيخي، الشاهد، *مصطلحات النقد العربي لدى الشعراء الجاهليين والإسلاميين*، ص ٣٢.
- ^{١٩} انظر: السابق نفسه، ص ١٢.
- ^{٢٠} البوشيخي، الشاهد، *مصطلحات النقد العربي لدى الشعراء الجاهليين والإسلاميين*، ص ١٢.
- ^{٢١} انظر: البوشيخي، الشاهد، *نظرات في المصطلح والمنهج*، ص ٢٢؛ والبوشيخي، الشاهد، *مشروع المعجم التاريخي للمصطلحات العلمية*، ص ٢٩.
- ^{٢٢} وهو عرض لخطوات منهج الدراسة المصطلحية كما فصل فيه القول الشاهد البوشيخي في كتاباته. انظر على سبيل المثال: البوشيخي، الشاهد، *نظرات في المصطلح والمنهج*، ص ٢٢ وما بعدها؛ والبوشيخي، الشاهد، *مشروع المعجم التاريخي للمصطلحات العلمية*، ص ٢٩ وما بعدها.

References

المراجع:

- Al-'anṣārī, Farīd, *al-Muṣṭalaḥ al-'uṣūlī 'inda al-Shāṭibī: Silsilah al-Rasā'il al-Jāmi'iyah*, 1st edition, (Casablanca: Maṭba'ah al-Najāh al-Jadīdah, ٢٠٠٤).
- Al-Būshaykhī, al-Shāhid, *Mashrū' al-Mu'jam al-Tārīkhī li al-Muṣṭalaḥāt al-'ilmiyyah*, 1st edition, (Fes: Maṭba'ah 'anfū Brānt, ٢٠٠٢).
- Al-Būshaykhī, al-Shāhid, *Muṣṭalaḥāt al-Naqd al-'arabiyy ladā al-Shu'arā' al-Jāhiliyyin wa al-'islāmiyyin*, (Casablanca: Dār al-Qalam, ١٩٩٣).
- Al-Būshaykhī, al-Shāhid, *Muṣṭalaḥāt Naqdiyyah Balāghīyyah fī Kitāb al-Bayān wa al-Tabyīn liljāhīz*, 2nd edition, (Kuwait: Dār al-Qalam li al-Nashr, ١٩٩٥).
- Al-Būshaykhī, al-Shāhid, *Naḥwa Taṣawwur Ḥadāriyy li al-Mas'alah al-Muṣṭalaḥīyyah*, (Fes: 'Anfū Brānt).
- Al-Būshaykhī, al-Shāhid, *Nazarāt fī al-Muṣṭalaḥ wa al-Manhaj*, 4th edition, (Fes: 'anfū Brānt).
- Al-Būshaykhī, al-Shāhid, *Nazarāt fī Qaḍiyyah al-Muṣṭalaḥ al-'ilmiyy fī al-Turāth*, 1st edition, (Fes: 'anfū Brānt, ٢٠٠٦).
- Al-Nāqūrī, 'idrīs, *al-Muṣṭalaḥ al-Naqdiyy fī Naqd al-Shi'r: Dirāsah Lughawiyyah Tārīkhīyyah Naqdiyyah*, (Casablanca: Dār al-Nashr al-Maghribiyyah, no date).